

*Acqua di sorgenti*



## CARLO CATALDO

*Nato ad Alcamo il 7.6.1933. Già ordinario di Italiano e Latino al Liceo classico di Alcamo. Pubblicazioni: 53 opere di storia, arte e folklore e 7 opere in versi: A Maria SS. di li Miraculi, Alcamo 1947. Nirvana azzurro, Alcamo 1953. Inno a S. Benedetto nel XV centenario della nascita, Alcamo 1980. Inno a S. Scolastica nel XV centenario della nascita, Alcamo 1981. Inno a S. Francesco d'Assisi nell'VIII centenario della nascita, Alcamo 1981. Inno per il bicentenario dell'Incoronazione di Maria SS. dei Miracoli, Alcamo 1984. Inno a S. Chiara d'Assisi, Alcamo 1999.*

### *Acqua di sorgenti*

Vurria  
èssiri acqua di sorgenti  
chi scurri cuetamenti  
'n versu mari -

e sigùiri la so' custanti via

'nta 'na ridenti  
e sblènnita campìa  
parata 'n festa  
a culura vivaci

o sutta un granni velu  
d'arvulami frunnuti di furesta  
chi s'allonga stinaci  
a li du' lati -

e vùriri li stiddi di lu çelu  
spicchiàrisi 'ntall'anni 'nnamurati  
di la sirinità chi regna 'ntunnu...

e spirari chi d'accussì la paci  
dassi li so' ristori  
ni lu munnu...

Ma - a 'sti idiali di gran risunanza  
chi m'abbàgghianu 'n cori -

mi cunzòlu a ascutari  
li venti frisculari  
canzuni luminusi d'alligranza...

*Comu petra sularina a la campìa*  
(A un caru amicu, chi lotta "pi li diritti umani")

Forsi ti pari  
d'essiri comu petra sularina  
a la campìa -

o caru amicu - chi nun vo' ammirari  
'stu celu azzolu  
di Sicilia mia -  
dunni la mafia apporta lu sdisolu  
e la murìa.

E 'un vo' ammirari  
li preggi di 'sta terra - già bramata  
e cunquistata  
di tanti genti di luntana via...

E mi pari cchi sì comu 'dd'antichi  
e forti cavalieri

chi ghianu a prutèggiri a li nichì  
urfaneddi - a li vèduvi suliddi -  
a l'anziani scurdati -  
e a tanti, pi scarsizzi, addimanneri...

E tu t'affanni -  
comu li guirrerì  
di 'dd'anni  
assai luntani -  
a luttari pi li diritti umani.

## *O vela*

O vela chi camini  
mari mari  
e stai li to' distini  
ad affruntari -

e libbira e filici  
sfidi li venti chi su' a tia nnimici -

o vela - comu a tia  
filici e ardita -  
iu èssiri vurrìa

ni li me' faticusi navicari  
pi li trùbbuli mari di la vita.

E iu aviri vurrìa  
lu valuri di tia -

chi li venti  
cuntrari  
hai supiratu

e sa' arrivari  
furtunamenti  
a lu portu chi tu hai suspiratu.

## *Silenzi*

Silenziu di vaddati -  
quannu chi nun çiatìa vava di ventu.  
Silenziu di l'unnati -  
quannu lu mari è senza movimentu.

Silenziu di lu çelu  
stiddatu - quannu chi la luna manca.  
Silenziu di lu gelu -  
quannu la nivi fa la terra bianca.

Silenziu di paschera -  
quannu 'un si viri armenti e né pastura -  
quannu la primavera  
'nghirlanda li so' ncanti a la Natura.

Silenziu d'arba - quannu  
dòrminu l'acidduzzi 'nta li frunni -  
e l'arvuli si stannu  
a aspittari li canti so' giucunni.

Ma un sileziu cchiù arditu  
provu - quann'iu mi sentu nicu e spersu -  
si ppenzu a lu 'nfinitu  
di spaziu e tempu ch'è ni l'Universu...

### *Pasqua 2011*

Penzu a li me' luntani  
Sabbati santi di la picciuttanza -  
quannu chi - a menz'jornu -  
tutti li chiesii sunavanu a stormu  
li so' campani!

'Nt' Arcamu - tutt'attornu -  
c'era alligranza  
di li paisani -  
pi lu Signuri ch'arrisussitava.

C'era cu' travagghiava

e lu travagghiu sùbbitu lintava -  
e dicia  
'na prighera di firvuri.

E - comu a diri: "Trasìti, Signuri,  
dintru a la casa mia!" -  
c'era cu' - ni la casa già abbianchiata  
e arrisittata -  
comu a ogni Pasqua faccia -  
aspittannu  
d'arriciviri a Cristu Redenturi -

ad Iddu ci grapìa  
finestri e porti.

C'era cu' - pi la strata  
caminannu -  
si firmava un mumentu - e rivirìa  
a Cristu vincituri  
di la Morti.

C'era cu' s'affacciava a lu barcuni  
(ma dunn'è cchiù 'sta firi?)  
e - addinucchiuni -  
si mittìa a diri  
un Patrinostu, un'Avi e un Gloria Patri.

E ancora  
stannu  
ni la me' mimoria  
chiddi Sabbati Santi  
ora  
luntani -  
e un ritu anticu  
chi praticaru me' patri e me' matri -

quannu -  
a lu sonu a gloria  
di campani -  
'st'aggùriu mi dicianu fistanti -  
àutu ajisannu  
a mia nicu:

*"Figghiu, crisci,  
comu Cristu chi arrivisci!"*

---

<sup>1</sup> Lo spostamento, nel 1954, del rito della Resurrezione dal mezzogiorno alla mezzanotte del Sabato santo ha travolto antiche usanze. Ne ho trattato nell'opera *I giardini di Adone. Fede, feste e sinodi diocesani nel folklore di Alcamo* (Trapani 1992, p. 42). E nell'opera *Uomini e stelle. Il ciclo esistenziale nel folklore di Alcamo e della Sicilia* (Alcamo, 2010, p. 65) ho scritto: "Per propiziare, anche in senso etico, la crescita di un bimbo, i genitori, il mezzogiorno del Sabato santo, al suono delle campane del *Resurrexit*, lo sollevavano in alto tre volte, augurando: *Figghiu, crisci, / comu Cristu chi arrivisci!*".



## DAMIANO CORACI

Nato ad Alcamo il 2.8.1930. Dal 1950 fece parte del Cenacolo "Ciullo", ora Associazione Poeti Dialettali "Cielo d'Alcamo". Emigrato in America, ha serbato memoria del natìo dialetto, componendo poesie edite nella rivista *PO' T'U CUNTU* di Palermo e nelle pubblicazioni di New York: *Sicilia parra e Arba sicula*. Ha pubblicato, nel 2010, a Mineola (N. Y.), una raccolta di versi intitolata *Amuri, puisia e sintimentu*, dalle cui pagine 23, 54, 25 e 131 sono tratte le seguenti poesie.

### *A la Madonna di li Mraculi*

*(Rifrissioni 'n versi d'un picuraru arcamisi)*

Pi mia sfurtuna sugnu picuraru,  
e littra nun ni sacciu un gangareddu.  
Haiu abbitatu sempri a lu "Spataru"<sup>1</sup>,  
canusciu picca 'st' Arcamu miu beddu.  
Sacciu chi 'nta un vadduni Vi truvàru,  
pi dittu d'un gintili vicchiareddu.  
'Nzemi a 'ssu Figghiu, stralucenti faru,  
siti rricchizza pi 'stu paiseddu.

Sacciu - sempri pi tràmiti d'amici -  
chi pirdunati li nostri piccati,  
chi pirdunati a li vostri nimici,  
chi cu 'ssu mantu a tutti arriparati.  
Sacciu chi cunfurtati a li 'nfilici,  
sacciu chi cunfurtati a li malati.  
'M puntu di morti: "Matri!" ognunu dici,  
e puru chiddi chi su' dispirati.

E sacciu chi - di tannu - ogn'annu ogn'annu,  
cu tantu amuri e tanta d'alligria,  
a gloria vostra, tutti festa fannu,  
anchi l'arcamiseddi a la stranìa.  
E adunca, Matri mìa, vi dumannu:  
"Ch'è fari iu, chi sugnu a la campìa?"

Vi dèdicu 'sti versi e vi li mannu,  
vi dotu 'stu me cori e 'st'arma mia.

---

<sup>1</sup> *Contrada dell'agro di Alcamo.*

### ***Fai beni***

*(Cunsigghi d'un vecchiu nannu a so' niputi)*

Nun c'è cosa cchiù duci di lu pani.  
Nun ti scurdari sempri fari beni.  
Nun disprizzari mai li carni umani.  
Nun ti 'ntricarì dunnì 'un t'apparteni.  
Nun c'è bisognu d'essiri profani  
e mancu sbirsatizzi, senza freni,  
Ma ha' a raggiunari comu cristiani,  
e aiutari a ognerunu, comu veni.

Nun farti maravigghia (chì 'un cummeni).  
Nun fari mai li veci di pagani.  
Èvita - cchiù chi pôi - li brutti sceni.  
Porta rispettu passina a li cani:  
dacci manciari, 'n canciu di vileni.  
Porta rispettu puru a l'anziani,  
pirchè jiri a lu 'nfernù, sunnu peni  
pi cu' 'un ci penza o ch'avi senza vani.

Perciò, siddu vo' jri 'n paraddisu,  
ascuta 'sti cunsigghi, e sii pricisu.

### ***Mi fici citatinu amiricanu***

Mi fici citatinu amiricanu,  
pirchè bisognu ddocu mi custrinsi,  
p'aviri cchiù dirittu a lu campari.  
Ma chistu 'un vali nenti!  
Ristau lu sangu me' sicilianu.

Pirchè ni la Sicilia ci nascivi,  
unitamenti a lu miu caru amuri:



'nta chissa terra, ch'è tutta un ghiardinu,  
'n menzu a tri mari ca sunnu 'ncantati,  
sutta ad un celu sempri cilisrinu,  
propriu a li fardi di lu Bonifatu

Pirchè ddocu ci tegnu  
la matri mia adurata  
e 'ddu patruzzu miu affizzionatu  
e fratuzzi e suruzzi,  
cugnati e niputeddi,  
e parintela immenza,  
e amici di gran sensu e di gran cori.

Pirchè ddocu ci tegnu  
tanti ricordi di l'infanzia mia,  
di quannu, picciriddu,  
a cavaddu a 'na canna,  
cu spata di cartuni,  
di menzu munnu mi sintìa patruni!

Ora fineru 'ddi gran tempi d'oru,  
e 'n testa ci su' àutri pinzeri:  
pinzeri d'un bon patri di famiglia,  
chi cerca pruspirari la so' casa,  
chi cerca di criari un avviniari.

E un jornu, anchi luntanu,  
speru ddocu turnari,  
pi a tutti quanti vèniri a abbrazzari,  
ristituennu st'ossa  
a chidda terra chi mi detti vita.

### *San Micheli e lu sbirru*

*(Ricordu chi quann'era nicu, mi cuntaru 'stu cuntu)*

'Stu cuntu mi cuntaru a mia, un matinu:  
'nnanzi a li porti di lu Paraddisu,  
un sbirru di Finanza, supraffinu,  
a San Micheli nun trovà pricisu.

Però, lu Santu dissi a 'ddu cretinu:  
“Stati sicuru, chì nun sbaglia pisu  
chista valanza mia. Nun mi criditi?  
È sacra e santa, e vui nun lu sapiti!”

'Ntantu lu sbirru (aciddazzu di mali!)  
puru s'adduna chi 'un era abballata.  
E scrivi 'na facciata di virbali,  
e la cunzau pi veru la 'nzalata,  
dicennu: “Pi mia, siti tutti uguali.  
La liggi è chissa. E fussi rispittata!  
E siddu vui pagari nun vuliti,  
mittiti l'avvucatu, si l'aviti!”

San Micheli arristau 'ncunfusiunatu.  
Dintra lu Paraddisu curria afflittu,  
jennu a la cerca di quarchi avvucatu,  
cusà putìa pruvari lu dirittu.  
Ma, doppu un misi ch'iddu avìa giratu,  
pagari prestu prestu fu custrittu<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Di queta leggenda popolare alcamese, che Damiano Coraci ha verseggiato, può leggersi una versione nell'opera di C. CATALDO, *Il monte incantato. Narrazioni e canti popolari nel folklore di Alcamo e della Sicilia* (Alcamo, Campo, 2010, p. 91), con un diverso finale: il birro è punito con la sua espulsione dal Paradiso. E l'entrata in esso viene vietata a tutti i birri.

### *A um peri di pignu*

Sempre grossu e frunnutu ti manteni,  
peri di pignu di li me' ricordi.  
Tu mi purtasti 'nnanzi a mia lu beni,  
ca pi pagarti nun ci sunnu sordi.

È 'stu beni, attualmenti, la me' spusa,  
ch'è lu trisoru di la vita mia.  
Quannu la canuscivi, era carusa,  
mentri circava pignu, sutta a tia.

E iu, cchiù spuntuliddu (si capisci),  
circava puru pigna, allatu ad idda.  
E l'occhju me', smaniusu comu un pisci,  
dissi a lu cori: "Dacci 'na faidda!"

E 'dda faidda addivintau 'na vampa.  
O, a megghiu diri, 'na 'lluminarìa,  
chi, sutta a un forti ventu, cchiossà sbampa,  
arricriannu tutta l'arma mia.

E a Dïu, ora, tutti dui prigamu  
di stari 'n paci pi l'eternitati.  
E ti prumettu, mentri chi campamu,  
dirini beni di li to' fruttati.

Peri di pignu, santu e binidittu,  
di mia e me' mogghi granni diliziù!  
Sì a stampatellu 'nta 'stu cori scrittu,  
appressu postu di l'amuri miu.



## GIUSEPPE CORACI

Nato ad Alcamo il 27.9.1936. Già bracciante agricolo.

Pubblicazione: *Un cori canta*, Alcamo. 2006.

### *Li dùrici misi di l'annu*

Quannu a *Ghinnaru* trasi l'annu novu,  
cu scupittati si va fistiggiannu.  
'Nta li famigghi c'è ghiocu e ritrovu,  
ni la nuttata di lu Capudannu.  
Ni 'stu misi lu friddu è un tortu chiovu,  
pi friddu ed acqua chi fa spissu ddannu.  
'Nveci - secunnu un muttu, - quann'è siccu,  
aiuta lu burgisi, e lu fa riccu.

Veni *Frivaru*: un misi nicareddu.  
Cu ventu di punenti o cu maistrali,  
è di li misi lu cchiù fridduseddu,  
e all'acidduzzi ci tremanu l'ali.  
Lu scappularu avi lu vicchiareddu;  
e cu' travagghia, metti li stivali.  
Frivaru è dittu - pi 'n anticu usu -  
ch'è misi nicareddu, ma sfirriusu.

È *Marzu* menzu duci e menzu amaru.  
Lu suli, 'ntra li negghi sfaiddìa.  
Si stannu l'armaluzzi a lu riparu,  
picchi la tramuntana fastiddìa.  
Pi san Ciuseppi, un santu ch'è assai caru,  
ritornanu li groi di la stranìa.  
Marzu scorcìa la vecchia ni lu jazzu,  
e fa la facci comu un cannavazzu.

E veni *Aprili*, essennu primavera,  
e l'apicedda va di ciuri in ciuri.  
E cu lu sulì, a la so' càura spera,  
la rinnula fa niru 'ni l'arturi.  
È la Natura tutta 'na ciurera,  
e la campagna 'nforza lu culuri.  
Cu 'dd'aria bedda, chi ni fa giu'ri,  
ad Aprili si fa beddu durmìri.

Vinennu *Maju*, ch'è misi di 'ncantu,  
ogni alivu di zàgari si vesti.  
È Maju, chi si porta lu gran vantu  
di quantu oduri porta a li furesti.  
Lu furmentu è cullatu, tuttu arantu,  
di la tramuntanedda chi lu 'nvesti.  
'Nta Maju longu, a cavulu ciurutu,  
tuttu chiddu ch'ha' fattu, c'è pirdutu.

Arriva *Giugnu*, e si porta l'onuri  
di beddi frutti, pronti di manciari.  
Ma di Maju ni veni lu valuri  
d'ogni fruttu chi metti a maturari.  
E, 'nfucannu lu sulì di caluri,  
porta lu granu a puntu di tribbiari.  
Ma li frutti cchiù duci, e di sustanza,  
Giugnettu ni li porta in abbunanza.

*Giugnettu* è veru misi di scializzi.  
Pi la villiggiatura, comu pazzi,  
li genti si divèrtinu; e pastizzi  
scinninu a mari, cu grossi visazzi.  
'N menzu a la rina, nun hannu scarsizzi,  
anzi cantanu, e cuntanu patazzi.  
E, cull'unni, lu mari, a la matina,  
'ntona quasi 'na musica divina.

E veni *Austu*, cu un sulì putenti,  
coci li casi, cu li so' abbitanti.  
E li picurareddi li so' armenti  
cu granni stenti li tiranu avanti.

A menzu Austu vòtanu li venti:  
c'è tramutana, ch'è spissu custanti.  
Austu, puru si lu sulì è 'm pernu,  
spissu è riustu ed è capu di 'nmernu.

Veni *Settembri*, e si fa la vinnigna:  
pari 'na festa 'n menzu a la campagna.  
E lu fruttu si cogghi ni la vigna,  
'ntra l'acquazzina chi li fogghi vagna.  
Po' lu viddanu si raspa la tigna -  
e 'un duna sangu, mancu si sagna -  
vidennu lu pruduttu svalutatu,  
comu si nun ci avissi travagghiatu.

*Ottobri* ora l'aranci li matura,  
chi poi cu la lumìa la fannu a gara.  
E va siccanu già l'urtima ciura:  
la vîspisa lu friddu s'arripara.  
Di cògghiri l'alivi è ghiunta l'ura,  
e l'ogghiu novu accussì si pripara.  
A *Ottobri*, nui già semu ni l'autunnu,  
e la staciuni già tuccà lu funnu.

A *Novembri*, c'è ghiorna arrizzilanti,  
pi la granni friddura chi si senti.  
Primu di misi: è Tutti li Santi.  
Lu jornu di li Morti, su' li genti  
tutti a li cimiteri, ed hannu tanti  
ciuri e lumini, p'amici o parenti.  
Cu' cci avi ginitura o frati o soru,  
penza a li jorna chi assemi ci foru.

*Dicembri* urtimi frutti di campagna  
ni porta: e su' li nespuli e li pigna,  
la zorba, la nucidda e la castagna.  
E, prima di Natali, l'usu 'nsigna  
di li prissepìi. E lu tempu nun stagna  
pi la donna, chi spissu si lu 'mpigna  
a fari cuddureddi, e a fari onuri  
a Gesù, ch'è lu nostru Sarvaturi.

## *La me' matina di 'na vota*

Vurrìa jè 'ddu gran d'ormiri, a 'na nica  
pagghialuredda; e, 'n menzu di la pagghia,  
cu un cuscineddu di fenu, a l'antica,  
fari lu runfuliari a "serra e tagghia".  
Vurrìa s'èntiri un scruscèciu chi mi 'ntrica,  
e arrispigghiàrimi a un sceccu ch'arragghia.  
E cuntimprari, all'arba, la Puddara,  
cu l'acidduzzi chi cantanu a gara.

S'èntiri, ammentri, lu 'addu cantari,  
la picuredda fari *mmèè mmèè*;  
s'èntiri puru lu cani abbajari,  
chi cerca lu manciari, siddu c'è.  
E s'èntiri lu 'attu miauliari,  
e ghiè manciàrimi l'agghia, com'è.  
A un brilliu di lu sulì, all'acquazzina,  
'na vota, chista era la me' matina,

## *'Na scurtura abbannunata*

A tempi quannu Ciullu caminava,  
si dici (chissu mi cuntà me' zia)  
chi a la Cumuni puru cumannava:  
ma tanta bona fama nun avìa.  
E forsi fu picchè nun s'adattava  
a certi cosi storti chi vidìa.  
Però, doppu assai tempu, cu lu bbulu,  
ci 'ntitularu ad iddu "Piazza Ciullu".

Custrittu fu, si 'st' Arcamu lassau,  
picchè nuddu capìa la so' curtura.  
Nnarrè 'na grossa petra la jittau,  
e si nni jiu luntanu, a la vintura.  
Pi so' furtuna, iddu capitau  
'ntra ddotti, di sapienza vera e pura.  
Ad iddu lu citau Danti Alighieri,  
comu pueta 'n menzu a li primeri.

A piazza Bagulinu è 'na scurtura  
(quannu fu fatta 'un sacciu, e cu' la fici)<sup>1</sup>.  
C'è Ciullu - e canta cu vuci sicura -  
'n menzu a re Fidiricu e all'àutri amici.  
A lu scuru si sta chissa fiura.  
Luci 'un n' avennu, veramenti sdici!  
Cu lu scuru, 'un essennu misa 'n vista,  
è 'na nostra vriogna a li turista.

---

<sup>1</sup> La scultura in bronzo - come l'altra attigua - in piazza Bagolino è dell'alcamese Nicola Rubino, e fu inaugurata il primo giugno 1961: cfr. C. CATALDO - B. BARRANCA, *Cielo d'Alcamo e il "contrasto" sul suo monumento* (Alcamo, Sarograf, 1996, p. 31).

### *Megghiu porcu e no viddanu*

'Na sira, ch'era versu vintun'ura,  
cu un celu comu un nìuru scappularu,  
cu trona e lampi di tutti culura  
stava a l'apertu e nun avìa riparu.  
Avìa allistutu di zzappari allura,  
e m'assuppava l'acqua paru paru...  
Nun trovava la chiavi a lu taschinu.  
Ddoppu la vitti 'n terra, ddà vicinu.

'N casa, vagnatu comu un puddicinu,  
trasivi, e nun parìa cchiù cristianu.  
D'addumari 'un avìa mancu un cirinu,  
pi fari 'na fucata a manu a manu.  
Po', quannu ch'agghiurnavi, a lu matinu,  
e ancora era vagnatu tuttu sanu,  
jè dissi: "Biniritta fu 'dda manu,  
chi scrissi: Megghiu porcu e no viddanu".